

みもとほししょうしょ  
身元保証書  
ĐƠN CAM KẾT BẢO LÃNH

かながわにほんごがくいん どの  
神奈川日本語学院 殿

Kính gửi: Trường Kanagawa Japanese Language School

こくせき  
国籍  
Quốc tịch  
志願者氏名  
Họ tên học viên

せいねんがっぴ  
生年月日  
Ngày sinh

ねん  
年  
Năm

がつ  
月  
Tháng

にち  
日  
Ngày

(  おとこ  
男  
Nam

おんな  
女  
Nữ

私(わたし)は、志願者(しがんしゃ)の保証人(ほしょうにん)として、志願者(しがんしゃ)が日本(にほん)に留学(りゅうがく)することを保証(ほしょう)します。  
入学(にゅうがく)が許可(きょか)され、日本(にほん)に留学(りゅうがく)したときは次のこと(つぎのこと)を保証(ほしょう)します。

Tôi, với tư cách là người bảo lãnh cho học viên có tên bên trên, hoàn toàn đồng ý với việc du học sang Nhật của học viên. Tôi chịu trách nhiệm bảo lãnh nội dung dưới đây khi học viên được nhà trường chấp thuận cho

- 志願者(しがんしゃ)が、授業(じゅぎょう)に90%以上出席(いじょうしゅつせき)し、学業(がくぎょう)に励(はげ)むよう指導(しどう)すること  
Bảo ban đôn đốc học viên tập trung vào việc học tập, đảm bảo tỉ lệ tham gia giờ học trên 90%
- 志願者(しがんしゃ)が、校則(こうそく)・アルバイト(アルバイト)の制限(せいげん)・その他(その他)の日本(にほん)の法律(ほりつ)を守る(まも)るよう指導(しどう)すること  
Bảo ban đôn đốc học viên tuân thủ pháp luật Nhật Bản, quy định trường lớp, đặc biệt là tuân thủ giới hạn giờ làm thêm
- 志願者(しがんしゃ)の学費(がくひ)・生活費(せいかつひ)・その他(その他)の経費(けいひ)を、経費支弁書記載(けいひしべんしょきざい)の通り送金(そうきん)すること  
Cam kết sẽ gửi học phí và các khoản phí khác cho học viên theo đúng như nội dung đã cam kết trong Đơn bảo lãnh tài chính
- 志願者(しがんしゃ)が、学業不振(がくぎょうふぜん)・法令違反(ほうれいゐはん)・学費未納(がくひみなら)などにより、学業(がくぎょう)を継続(けいこく)できないときは責任(せきにん)を  
持つ(もつ)て帰国(きこく)させること  
Cam kết sẽ gửi học phí và các khoản phí khác cho học viên theo đúng như nội dung đã cam kết trong Đơn bảo lãnh tài chính không thể tiếp tục việc học tập tại Nhật Bản.

ねん がつ にち  
年 月 日  
Năm Tháng Ngày

じゅうしょ  
住所

Địa chỉ thường trú

でんわ  
電話

Số điện thoại

しめい  
氏名

Họ tên

しがんしゃ かんけい  
志願者との関係

Quan hệ với học viên

しよめい  
署名

Chữ ký